

The Frozen Bond

- [E0 - The Frozen Bond](#)

E0 - The Frozen Bond

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN To protect her:

That is your reason for existing,
your sole objective

SIGN To protect her:

That is your reason for existing,
your sole objective

SIGN But you are forbidden to excessively
interfere in her life

SIGN To watch over her from afar is
the compromise between your existence
and your wish

[00:59] Girl

Daddy!

[01:05] Emilia

That's enough!

[01:52] Emilia

Stop right now!

[01:55] Emilia

Sto—

[01:57] Emilia

Please!

[02:27] Emilia

Thank goodness. They'll be fine now, right?

[02:31] Girl

No!

[02:34] ---

Daddy! Daddy!

[02:36] Emilia

Are you all right?

[02:37] Dad

S-Stay away!

[02:42] Mom

Silver hair...

[02:44] Mom

Long ears...

[02:45] Mom

Bluish-purple eyes...

[02:47] Mom

Wi...

[02:48] Girl

Witch...

[02:49] Girl

Witch! The witch! She's the witch!

[02:51] Girl

The witch! The witch! The witch! The witch!

[02:52] Emilia

Wait! I'm—

[02:54] Girl

She's the witch! She's the witch! The witch!

[02:56] Girl

She's the witch! The witch! She's the witch!

[02:59] Girl

She's the witch! The witch!

The witch! The witch!

[02:59] Emilia

No... Stop...

[03:01] Girl

Don't come near us, witch! Go away!

[03:04] Girl

Witch! Witch!

[03:05] Girl

Witch of Envy!

[03:07] Emilia

Stop!

[03:10] Emilia

No!

[03:17] Emilia

This is my power?

[03:20] Emilia

What happened to that family?

[03:31] Emilia

Silver hair...

[03:33] Emilia

Long ears...

[03:35] Emilia

Bluish-purple eyes...

[03:38] Emilia

*If there are going to be people who
get so scared when they see me...*

[03:52] Emilia

I'll just stay here forever.

[04:12] Puck

Is something wrong, Lia?

[04:18] Emilia

No.

[04:19] Puck

Oh, I bet today's date was no fun, huh?

[04:23] Puck

Yeah, I get that.

[04:25] Puck

You're bound to be disappointed after your first date was with a guy like Subaru.

[04:30] Emilia

It's not that.

[04:32] Emilia

I was just remembering something that happened long ago, that's all.

[04:37] Emilia

It has nothing to do with Subaru.

[04:39] Puck

I see.

[04:41] Puck

You've been seeing lots of snow sculptures

[04:43] ---

since this snow festival started yesterday, after all.

[04:45] Emilia

Yeah.

[04:46] Emilia

So I was just thinking...

[04:52] Emilia

about everyone who's still in the forest.

SIGN The Frozen Bond

[07:45] Boy

Here it comes!

[07:53] Girl

The girl from the forest?

[07:54] Boy

Shh! She'll hear you.

[07:56] Boy

Let's go.

[08:08] Old

Oh, it's you.

[08:12] Emilia

The usual, please.

[08:14] Old

Yeah, sure.

[08:26] Old

And shoes?

[08:28] Emilia

Huh?

[08:30] Old

Shoes. Need new ones?

[08:36] Emilia

Y-Y-Yes, please!

[08:39] Emilia

As you can see, the last ones you
sold me are pretty worn out...

[08:45] Old

There.

[08:46] Emilia

Thank you!

[08:53] Emilia

I think I talked twice as much as usual today.

[08:59] Emilia

Goodnight.

[09:11] Puck

Sheesh...

[09:12] Puck

Day after day, here you are,
working your tail off.

[09:16] Emilia

You have a way of saying things
that make them sound so awful,

[09:21] Emilia

spirit.

[09:23] Puck

It's true that I'm a spirit,

[09:25] Puck

but when it's between you and me,
that's not the name you should use.

[09:31] Emilia

Puck.

[09:32] Puck

Yes, well done!

[09:33] Puck

It makes me happy when you call me that,

[09:35] Puck

Emilia.

[09:39] Emilia

You didn't show up yesterday.
Did anything happen?

[09:42] Puck

Yesterday was my day off.

[09:43] Puck

You may be constantly busy,
but I take breaks sometimes.

[09:46] Puck

Huh?

[09:47] Puck

You have new shoes. Did you go to the village?

[09:50] Emilia

Yeah, I did!

[09:52] Emilia

He noticed my shoes before
I even said anything!

[09:55] Puck

I bet he just remembers because

[09:58] ---

you always ruin your shoes
right after you get them.

[10:01] Puck

He's probably pretty exasperated by it.

[10:04] Emilia

Even if that's why, it's a big step forward.

[10:08] Emilia

If I keep this up,

[10:10] Emilia

I might be able to talk
about the weather soon...

[10:14] Puck

You poor girl...

[10:16] Puck

Does the weather even mean
anything around this forest?

[10:20] Puck

It's always either cloudy or snowing.
Nothing else happens.

[10:25] Emilia

That's fine.

[10:26] Emilia

Just being able to do simple
things like that is a big deal.

[10:30] Puck

You know, Emilia, you work
far harder than you need to.

[10:33] Emilia

I have lots of things to do.

[10:36] Emilia

After I take care of everyone,
I inspect the forest,

[10:39] Emilia

and I have to make a map, too.

[10:41] Puck

If you ask me,

[10:43] ---

it wouldn't hurt to ease up a little and
allow yourself some self-indulgence.

[10:46] Emilia

Self-indulgence? I don't know why,
but I hate the sound of that.

[10:50] Puck

If you don't like self-indulgence,

[10:51] ---

how about living a slothful life?

[10:53] Puck

Wait... that's a word / can't stand,

[10:56] ---

for some reason.

[11:02] Puck

Shouldn't you get a new one of these, too?

[11:06] Puck

Want me to make you a much nicer
robe with magic woven into it?

[11:10] Emilia

It's all right. That one is important to me.

[11:14] Emilia

To make sure I never forget that day...

[11:18] Puck

What does that mean?

Was it a present from a boy?

[11:21] Puck

If it is, I just might get jealous.

[11:24] Emilia

It's not that.

[11:25] Puck

It's not?

[11:28] Puck

You won't tell me, then?

[11:32] Emilia

Even I have my secrets.

[11:34] Emilia

Things you don't need to know.

[11:36] Puck

I wish you'd trust me a little more...

[11:41] Puck

I've been in my physical form longer
than usual, and now I'm sleepy.

[11:46] Emilia

Yes, yes. Goodnight, lazy Puck.

[11:55] Emilia

You always make it look like you're dying when you disappear.

[11:59] Emilia

You learn the silliest things.

[12:27] Emilia

Puck, look!

[12:29] Emilia

There are so many shiny stones!

[12:31] Emilia

This is the jackpot!

[12:35] Emilia

This feels really nice!

[12:39] Emilia

It's almost like cleaning out someone's ear.

[12:42] Puck

That's the impression you get from such pretty stones?

[12:45] Puck

I can't say I dislike that.

[12:47] Puck

Don't take too many, though.

[12:49] Puck

It'll make them less valuable.

[12:52] Emilia

There are still so many parts of the forest that I don't know.

[12:56] Emilia

I had no idea there was a nearly untouched mine in the Doddering Thicket.

[13:01] Emilia

The snow here in the Meandering Forest seems deeper than before.

[13:05] Emilia

It's harder to walk through.

[13:07] Puck

Um, do you ever feel like you should give these places different names?

[13:11] Emilia

Why?

[13:12] Emilia

It makes them easier to remember later.

[13:14] Emilia

I think they're good names.

[13:16] Puck

I do agree with that,

[13:18] Puck

but it might be embarrassing
if anyone else saw them.

[13:20] Puck

Plus, they're really simplistic.

[13:23] Puck

Meander, meander... Meander, meander...

[13:24] Emilia

No complaining!

[13:25] Puck

Meander, meander... Meander, meander...

[13:26] Emilia

This is my map, so I'll name things as I like.

[13:29] Puck

Meander, meander...

[13:32] Emilia

I should have plenty of
shiny stones for a while.

[13:36] Emilia

Thanks to you, Puck, my forest
inspection today went really well.

[13:46] Emilia

Hey, Puck...

[13:48] Emilia

Are you already asleep for the day?

[14:06] Puck

Disappear.

[14:13] Puck

She still needs more time.

[14:17] Puck

If possible... forever.

SIGN To watch over her from afar is
the compromise between your existence
and your wish

[14:32] Emilia

I'm scared... I'm scared!

[14:42] Emilia

That dream again...

[14:47] Puck

What are your plans today, Emilia?

[14:49] Emilia

Why ask? You already know.

[14:51] Emilia

Same as every day.

[14:53] Puck

I see. Sorry for asking.

[14:56] Emilia

You're so mean, Puck.

[15:04] Puck

Emilia, I can't stay with you today.

[15:08] Puck

Don't do anything dangerous, all right?

[15:11] Emilia

That's what I should say to you.

[15:13] Emilia

Don't follow any strangers, or...

[15:18] Puck

If anything happens,

[15:20] Puck

don't think about what you can do.

Just think about running away.

[15:23] Puck

If it seems dangerous, don't hesitate. Just run.

[15:26] Puck

Understand?

[15:32] Emilia

Sure. I'll be all right.

[15:47] Emilia

A snow blight...

[15:48] Emilia

And this is fresh.

[15:50] Emilia

It's probably best to stay away

from this area for a while.

[16:13] Chap

We finally found you!

[16:16] Emilia

It's dangerous to go beyond this point.

[16:18] Emilia

If you don't want to get hurt,

[16:20] ---

just turn around and go home.

[16:21] Chap

You expect us to just say, "Yes,

ma'am," and do as you say?

[16:26] Chap

There are a lot of perverts in this world.

[16:29] Chap

Perverts who'd love to throw

a pretty elf in a cage,

[16:32] Chap

and have their way with her!

[16:37] Chap

Damn... Doing business with a

demihuman living in this forest?

[16:41] Chap

The people in that village are guilty
of some pretty serious crimes.

[16:45] Chap

Right?

[16:47] Emilia

What do you mean? What do the
villagers have to do with this?

[16:50] Chap

Everything, that's what!

[16:52] Chap

You guys lost in the war against the demihumans.

[16:54] Chap

You don't have any rights!

[16:57] Chap

Just breathing in the vicinity
of a superior human is a crime!

[17:01] Emilia

Did you do something to the villagers?

[17:03] Chap

We didn't do a thing.

[17:05] Chap

Of course, if that changes depends
on the answer you give us.

[17:09] Chap

You'll have to pay for the villagers'
crime of assisting a demihuman

[17:12] Chap

with your own body!

[17:15] Chap

So, what do you say?

[17:17] Chap

It doesn't matter either way to me.

[17:19] Chap

We could always get the village girls
to pay with their bodies instead.

[17:23] Emilia

The villagers have nothing to do with this!

[17:25] Chap

Well, then, any of the other long-ears
in this forest would work, too!

[17:37] Emilia

All right.

[17:38] Chap

Let's see your face.

[17:40] Chap

What you look like is the most important thing, y'know.

[17:44] Chap

Hurry it up!

[17:47] Emilia

I don't think I'll live up to your expectations.

[17:50] Emilia

When you see this...

[17:51] Emilia

Do you still want to put me in a cage?

[18:01] Chap

Silver hair...

[18:02] Chap

Bluish-purple eyes...

[18:03] Chap

A silver... elf?!

[18:06] Guy1

It's the witch!

[18:07] Guy2

The Witch of Envy!

[18:08] Guy3

She's just like the Witch of Envy!

[18:16] Chap

Oh, man, you're kidding me, right?

[18:18] Chap

This is even better than I imagined!

[18:20] Emilia

What's so funny?

[18:21] Chap

You! What else?!

[18:24] Chap

I don't even want to let anyone else have you!

[18:27] Chap

I'd like to keep you in a cage myself until you die!

[18:38] Emilia

But if I run away now...

[18:44] Chap

Don't kill her, and don't hit her face!

It'll bring her value down!

[18:59] chap

Nice...

[19:02] Chap

Tantalizing.

[19:03] Chap

It looks like anxiety and doubt are manhandling your heart just perfectly.

[19:08] Emilia

Please...

[19:10] Emilia

Get out of this forest right now.

[19:12] Emilia

And don't harm the village
or the people in it!

[19:16] Emilia

Then we can get along just fine.

[19:21] Chap

Huh?! What the hell gives you
the right to order us around?!

[19:25] Chap

I'm the one who should be giving orders,

[19:26] ---

and you should be taking them!

[19:28] Chap

Don't get that wrong!

[19:30] Emilia

I'm not wrong about—

[19:31] Chap

Shut up! Just get in this cage right now!

[19:36] Emilia

Please, let's just stop this now!

[19:38] Emilia

If this goes any further,
there'll be no going back!

[19:40] Chap

Huh?!

[19:41] Emilia

You have to get away from here right now!

[19:44] Emilia

This area is dangerous!

[19:46] Chap

What are you talking about?!

[19:50] Emilia

Run!

[20:05] Emilia

I told you!

[20:35] Emilia

Stop!

[20:37] Emilia

Please, stop right now!

[20:40] Emilia

Don't do bad things in this forest!

[20:43] Emilia

Don't soil it with blood!

[20:45] Emilia

I don't want anyone else to...

[21:37] Guy1

Wh-What was that?

[21:39] Chap

Did she... do that?

[21:44] Guy1

Wh-What's happening?!

[21:46] Guy1

What is this?!

[21:50] Chap

W-Wait! Wait!

[21:52] Chap

I'm sorry! I'm sorry, all right?!

[21:54] Chap

Please!

[22:01] chap

No!

[22:02] Chap

No! Help me!

[22:02] Emilia

No...

[22:03] Chap

Help me!

[22:04] Emilia

Please... stop.

[22:11] Emilia

Please understand...

[22:13] Emilia

Stop...

[22:16] Emilia

Help...

[22:18] Emilia

Someone!

[22:20] Puck

Failing to call my name the moment
this started is where you went wrong.

[22:28] Puck

Good grief...

[22:29] ---

I'm away for just a few minutes,
and this happens.

[22:33] Emilia

Puck...

[22:34] Puck

Yep, it's me!

[22:36] Puck

Your wonderful, adorable,
fluffy little kitty!

[22:41] Puck

Emilia,

[22:43] Puck

take a deep breath.

[22:44] Puck

You don't need to think about
anything but me right now.

[22:49] Emilia

Right...

[23:11] Puck

Now, why don't we discuss
what to do with all of you?

[23:17] Puck

I saved you guys out of
consideration for her feelings.

[23:23] Puck

She did everything she could
to keep you guys from dying,

[23:27] Puck

and I respected her wishes. That's all.

[23:31] Puck

If she hadn't been here,

[23:33] Puck

all of you would've been killed... by me.

SIGN But you are forbidden to excessively
interfere in her life

[23:53] Emilia

Puck!

[23:57] Emilia

Did Puck... save me?

[24:02] Emilia

The village! What about the village?!

[24:13] Emilia

No one... is here?

[24:18] Emilia

Hey!

[24:20] Old

I-I didn't have any choice!

[24:22] Emilia

Huh?

[24:22] Old

Forgive me!

[24:23] Old

Please forgive me!

[24:25] Old

I had to tell them about you,
or this village might have been...

[24:30] Old

Please, let this be the end of it!

[24:32] Old

Don't get anyone else involved!

[24:41] Emilia

Tell me just one thing.

[24:44] Emilia

Did those people do anything to this village?

[24:49] Emilia

They didn't hurt anyone, did they?

[24:52] Old

N-No...

[24:54] Old

No one was harmed,

[24:56] Old

and those people haven't been back here since!

[25:00] Emilia

I see. I'm glad to hear that.

[25:05] Emilia

Please, look up at me.

[25:13] Emilia

Don't forget this face,
or what you feel right now.

[25:18] Emilia

Never set foot in the Frozen Forest.

[25:21] Emilia

That place is my garden...

[25:26] Emilia

My forest.

[25:43] Emilia

Goodbye.

[25:47] Old

The witch of the white forest...

[25:51] Old

The Frozen Witch...

[26:02] Chap

I swear!

[26:03] Chap

I'm going to settle this!

[26:05] Chap

I'll teach that elf bitch to—

[26:07] Boss

You'll settle it, eh?

[26:10] Boss

In that case,

[26:13] Boss

there are other methods.

[26:15] Chap

Other methods?

[26:17] Puck

Instead of winning back the points you lost,

[26:19] Puck

paying for your mistakes would
settle the score, wouldn't it?

[26:25] Puck

That's the reaction I expected and then some.

[26:28] Puck

I can't say I dislike that.

[26:31] Chap

Wait, did you sell me out?!

[26:33] Boss

Don't make it sound so heinous.

[26:36] Boss

I received a word of caution
about settling the score

[26:39] Boss

from this spirit before
talking to you. That's all.

[26:43] Puck

Unlike this whiskered fellow,

[26:45] Puck

that whiskered fellow is quite sensible.
It was a big help.

[26:48] Chap

Y-You damn rotten cat!

[26:50] Puck

That's awfully crude, whiskers.

[26:52] Puck

You'd better choose your words
a little more carefully,

[26:55] Puck

or I'll punish you!

[26:59] Chap

Wh-What are you do—

[27:01] Puck

You saw those ice blooms
in the forest, didn't you?

[27:04] Puck

Want me to...

[27:05] Puck

make them bloom again?

[27:07] Chap

S-Stop!

[27:14] Puck

My name is Puck.

[27:16] Puck

At least remember my name... before you die.

[27:20] Boss

Could I ask you one last thing?

[27:24] Boss

Can I consider that forest to be your...

[27:26] Boss

to be the Beast of the End's territory?

[27:30] Puck

If you swear you'll never speak of
that name or what happened today,

[27:34] Puck

I'll tell you the answer is "yes."

[28:02] Emilia

Hey, Puck...

[28:04] Puck

Is something wrong?

[28:06] Emilia

Are you not afraid of me?

[28:10] Puck

You mean because you're so
cute that it scares me?

[28:13] Emilia

You always make everything into a joke.

[28:17] Puck

Listen, Emilia...

[28:22] Puck

Why not take this opportunity
to try leaving the forest?

[28:27] Puck

If you can't trade in that village anymore,

[28:30] Puck

you'll have trouble getting enough food.

[28:33] Puck

People have even started coming
to this forest to look for you.

[28:38] Puck

Doesn't this seem like a good time to move on?

[28:41] Emilia

I can't just go away and leave behind
all the people still sleeping here.

[28:46] Puck

You really are stubborn, you know that, Emilia?

[28:49] Emilia

Why do you want me out of this forest so badly?

[28:54] Puck

I just can't bear to keep
watching you punish yourself.

[28:56] Puck

I don't understand why you'd choose to stay
in a place that only makes you feel bad.

[29:01] Emilia

It doesn't *only* make me feel bad.

[29:04] Emilia

Besides...

[29:05] Emilia

Some things are important even
if they make you feel bad.

[29:08] Emilia

Am I wrong?

[29:14] Puck

In that case, I have a suggestion.

[29:17] Puck

Why don't I teach you how to
contract with a lesser spirit?

[29:22] Puck

It would be nice if I could be with
you whenever you're in trouble,

[29:26] Puck

but now we know that there are
times when that's impossible.

[29:30] Puck

If you have a lesser spirit, it can help you.

[29:34] Emilia

Does that mean...

[29:39] Emilia

Nothing. Never mind.

[29:41] Emilia

I guess I'll let you teach me, then.

[29:44] Puck

Just leave it to me!

[29:46] Puck

I'll pick one with a great personality
and a promising future!

[29:51] Emilia

Puck?

[29:58] Emilia

Puck, you're not...

[30:01] Emilia

going to leave me too, are you?

[30:29] Puck

So now you've sent not only eyes,

[30:32] Puck

but a part of yourself, I see.

[30:37] Melaquera

Discussion... unnecessary.

[30:42] Melaquera

I am... mediator, Melaquera.

[30:48] Melaquera

This forest... frozen land, magic...

[30:51] Melaquera

Ice blooms... countless... blooming.

[30:55] Puck

Don't exaggerate it so much.

[30:57] Puck

I was the one who did that.

[31:00] Puck

I feel bad about it, honest.

[31:02] Melaquera

All... your doing... speak lies.

[31:07] Puck

Why would I need to lie?

[31:09] Puck

Who besides me is even capable
of doing something so terrifying?

[31:14] Puck

Or...

[31:15] Puck

Would you like to find out for yourself?

[31:22] Melaquera

I... warn you...

[31:25] Melaquera

Omen of... destruction of balance...

[31:29] Melaquera

I am... mediator, Melaquera.

[31:32] Melaquera

Enforce judgment... perform mediation.

[31:36] Puck

You're incomprehensible.

In simpler terms, please?

[31:40] Melaquera

Witch...

[31:41] Puck

I understand your concern.

[31:43] Puck

If I see anything that looks like
that, I'll send you a letter.

[31:46] Puck

Just give me your address... er...

[31:49] Puck

What a shame.

[31:52] Puck

I don't think Melaquera

[31:54] Puck

has enough sense to just back down now.

[32:00] Puck

With me around to act as a front,

[32:02] Puck

it doesn't seem like he's
found out about Emilia.

[32:06] Puck

But if he comes after us
for real, it's all over.

[32:20] Emilia

I'm scared...

[32:23] Emilia

I'm scared!

[32:30] Puck

I'm sorry...

[32:32] Puck

I'm so sorry.

[32:36] Puck

I'm sorry... I'm sorry...

[32:40] Emilia

Why are you apologizing?

[32:44] Emilia

Why are you crying?

[32:49] Puck

Because I left you alone...

[32:52] Puck

Because I couldn't find you for all this time...

[32:58] Emilia

But... I'm right here.

[33:03] Emilia

What's your name?

[33:07] Puck

My name is...

[33:20] Emilia

Good morning, everyone.

[33:25] Emilia

Everyone?

[33:29] Emilia

Puck, are you here?

[33:31] Puck

Morning, Emilia!

[33:35] Emilia

Good morning, but please,
stop picking on them every morning.

[33:40] Puck

I'm not picking on them.

[33:42] Puck

I'm just doing what anyone
should do to cat burglars.

[33:46] Emilia

You're the cat, Puck.

[33:48] Emilia

And you're the one who said
I should contract with them.

[33:57] Puck

Are you still that sleepy
because you had a bad dream?

[34:01] Puck

What kind of dream did you have?

[34:03] Emilia

A dream about when I woke up.

[34:05] Puck

That's a funny way to put it.

[34:06] Puck

You mean it's a dream you have often, right?

[34:09] Emilia

Yeah. It always starts at the same point,

[34:12] Emilia

and ends at the same point.

[34:14] Emilia

I can't remember anything
that happened before I awoke

[34:17] Emilia

from within the ice, though...

[34:25] Emilia

Right here...

[34:27] Emilia

and right here, there are dips in the ground.

[34:31] Emilia

Right.

[34:33] Emilia

I'll call this place the Thorny Thicket.

[34:49] Emilia

A mabeast...

[34:50] Emilia

A guiltylowe.

[35:05] Emilia

What... is that?

[35:30] Emilia

I can't touch it!

[35:32] Emilia

I have to depend on all of you!

[35:38] Emilia

Please!

[35:58] Emilia

It was very strange water.

[36:00] Emilia

It completely dissolved
a mabeast in the forest.

[36:04] Puck

Black water?

[36:06] Puck

No, this is the venom of a black serpent.

[36:09] Emilia

This is just a tiny bit of it.

[36:10] Emilia

It was actually a lot bigger...

[36:13] Puck

I hate to say this, but you
didn't finish it off.

[36:17] Puck

It's still alive.

[36:19] Puck

Of course, I won't let it
get away with this, though.

[36:27] Puck

It seems to be a pretty persistent one.

[36:30] Puck

Anything less than this isn't
likely to take it down.

[36:36] Emilia

Wait... If this black water wasn't dead...

[36:39] Puck

The bigger part that you left
alive is probably on the run now.

[36:45] Puck

You won't get there in time.

[36:48] Emilia

Maybe not, but I can't just let it go!

[36:51] Emilia

All those people and animals
are in the forest.

[36:54] Emilia

The village is nearby, too!

[36:56] Puck

Didn't you and that village
cut ties with each other?

[36:59] Puck

I don't think you're obligated
to worry about them.

[37:01] Emilia

That's not right!

[37:06] Puck

You always want to put yourself at risk
for people you should just ignore.

[37:10] Puck

Your soft heart is a deadly disease.

[37:13] Emilia

Say whatever you want! I still—

[37:16] Puck

Don't worry.

[37:18] Puck

I'll go check things out.

[37:39] Puck

Well?

[37:40] Puck

If you want to make an excuse, let's hear it.

[37:42] Melaquera

Discussion... unnecessary.

[37:44] Melaquera

Refuse... answer.

[37:47] Puck

You can cling to your suspicion all
you want, but my answer won't change.

[37:51] Puck

There's no one in this forest but me.

[37:54] Melaquera

You lie... much.

[37:56] Melaquera

I am... mediator, Melaquera.

[37:59] Melaquera

Enforce judgment... perform mediation.

[38:03] Puck

You never give up, do you?

[38:05] Puck

Just do a sharp turn to the
right and go home now, horsey.

[38:09] Melaquera

Insult... mockery... absolute denial.

[38:12] Melaquera

I accept... war declaration.

[38:24] Emilia

Puck?

[38:35] Emilia

I can't just make Puck handle everything for me!

[38:47] Emilia

Please, lend me your aid again.

[38:55] Emilia

A red... lesser spirit?

[38:59] Emilia

You are a spirit, right?

[39:01] Emilia

Where are you going?

[39:02] ---

Is there something you want to tell me?

[39:27] Puck

Now you've done it!

[39:29] Puck

And now I'll return the favor!

[39:34] Melaquera

Judge evil! Judge criminals!

[39:37] Melaquera

Perform mediation!

[39:46] Puck

This is a lot worse than I expected...

[39:49] Melaquera

You... protect.

[39:52] Melaquera

You... conceal... half-demon.

[39:55] Melaquera

Silver witch...

[39:58] Melaquera

I already... possess.

[40:01] Puck

Melaquera...

[40:03] Puck

What did you do to her?!

[40:15] Emilia

No... This is too awful.

[40:24] Emilia

*If it isn't stopped, it'll engulf
the entire forest...*

[40:25] Emilia

and even the village.

[40:31] Emilia

I can't allow that.

[40:33] Emilia

I'll stop it.

[40:36] Emilia

I will stop you!

[40:38] Emilia

Please, everyone... I need your help!

[40:46] Emilia

Yes!

[40:55] Emilia

Keep it coming!

[41:32] Emilia

Can I...

[41:34] Emilia

let it end like this?

[41:37] Emilia

I haven't done anything...

[41:39] Emilia

or apologized to anyone yet.

[41:42] Emilia

No! I can still...

[41:44] Emilia

try a lot harder!

[42:20] Emilia

No... I won't let that...

[42:45] Emilia

Everyone...

[42:50] Emilia

What are you...

[43:14] Emilia

I held out...

[43:16] Emilia

without relying on Puck.

[43:18] Emilia

Everyone...

[43:20] Emilia

Thank you.

[43:21] Emilia

It's because I had all of you...

[43:38] Emilia

Everyone?!

[43:45] Emilia

Are you...

[43:47] Emilia

the thing from before?

[43:49] Voice

Ultimate pleasure...

[43:52] Voice

Yes, I love that expression.

[43:55] Voice

That look on your face is

exactly what I wanted to see!

[43:59] Emilia

That voice... You can talk?

[44:03] ChapMela

Slow-witted... Thick-headed.

[44:05] ChapMela

You're too dense!

[44:06] ChapMela

Those spirits that disappeared in your place
can't rest in peace if you're like that!

[44:16] Emilia

The man from the group that
came to the forest...

[44:19] ChapMela

Comprehension, affirmation.

[44:22] ChapMela

I'm the man you and your
spirit put through hell.

[44:27] ChapMela

As you can see, I've acquired
the power to get revenge!

[44:32] Emilia

Revenge? On me?

[44:34] ChapMela

Question, affirmation!

[44:37] ChapMela

I lent my body to him in return for revenge!

[44:41] ChapMela

And thanks to that, I'm feeling fantastic!

[44:47] Emilia

I understand what you're saying.

[44:50] Emilia

But why did you do that to my lesser spirits?

[44:53] Emilia

Why did you kill them?!

[44:54] ChapMela

Simple and clear.

[44:57] ChapMela

Because...

[44:59] ChapMela

It gave me a chance to see you cry!

[45:16] ChapMela

That's it! Be angry! Be angry!

[45:22] ChapMela

It's your fault!

[45:24] ChapMela

You are a witch!

[45:26] ChapMela

I will exact judgment on criminals!

[45:44] Emilia

If I'm the one you're after...

[45:48] Emilia

Then take me on, and no one else!

[45:51] Emilia

Not the forest, and not my friends!

[45:54] Emilia

I'm begging you! Don't do anything to them!

[45:57] ChapMela

Laughter unavoidable!

[45:59] ChapMela

I'll burn up your friends, too!

[46:02] ChapMela

My goal... your annihilation!

[46:06] ChapMela

Destroy half-demon!

[46:08] Emilia

Half-demon? What do you mean by "half-demon"?!

[46:10] ChapMela

Don't play dumb, half-demon!

[46:13] ChapMela

No... half-elf!

[46:16] ChapMela

You have the same appearance as the witch,

[46:19] ChapMela

and were born with the same cursed blood!

[46:22] ChapMela

The witch's encumbrance!

[46:24] ChapMela

The witch's second coming!

[46:26] ChapMela

A danger to the world!

[46:33] Emilia

Half-elf?

[46:36] Emilia

I'm...

[46:39] ---

a half-elf?

[46:41] ChapMela

Affirmation.

[46:43] ChapMela

You... half-elf.

[46:45] ChapMela

You are a contaminant.

[46:47] ChapMela

You are the only contaminant in this forest!

[46:51] Emilia

I'm not like...

[46:54] Emilia

everyone else in the forest?

[46:58] Emilia

Is that why...

[47:00] ---

I'm the only one who woke up?

[47:04] Emilia

If you came here to kill me,
then you must know, right?

[47:10] Emilia

What did I do?!

[47:12] Emilia

Tell me!

[47:13] Emilia

Why was the entire forest frozen?

[47:16] Emilia

What did I do to all of them?

[47:19] Emilia

Why does everyone hate me?

[47:23] Emilia

Why am I alone?!

[47:27] Emilia

Why?!

[47:35] ChapMela

I... know nothing.

[47:38] ChapMela

I don't know anything about
the crimes you've committed.

[47:44] Emilia

Then why are you after me?!

[47:48] Emilia

What do you want?!

[47:49] Emilia

Why is it always like this?!

[47:51] Emilia

If you're going to hate me,

[47:53] Emilia

make me the reason!

[47:56] Emilia

Why do people always hate me for
reasons I can't do anything about?

[48:04] ChapMela

I am indifferent to your personal affairs.

[48:07] ChapMela

You are a half-demon.

[48:10] ChapMela

You are a witch.

[48:12] ChapMela

Simply being alive is your sin.

[48:15] ChapMela

Simply existing in this world is your sin.

[48:24] Emilia

Why...

[48:26] Emilia

Why?

[48:27] Emilia

I'm Emilia!

[48:30] Emilia

I'm just Emilia!

[48:32] Emilia

I don't know anything about
half-demons or witches!

[48:35] Emilia

Look at me!

[48:37] Emilia

Tell me about *me*!

[48:44] ChapMela

I... I am...

[48:47] ChapMela

mediator, Melaquera.

[48:50] ChapMela

Judge, mediator.

[48:53] ChapMela

Exact... judgment!

[49:04] ChapMela

Perform... mediation!

[49:16] Emilia

Puck...

[49:21] Puck

That's enough.

[49:29] Puck

This time,

[49:31] Puck

you remembered to call my
name right at the start.

[49:34] Puck

Good job, Emilia.

[49:41] Emilia

Puck...

[49:44] ChapMela

That girl is a half-demon!

[49:47] ChapMela

That girl is a threat to the entire world!

[49:51] Puck

The world, the world...

[49:53] Puck

I'm sick of hearing that.

[49:55] Puck

Just so you know,

[49:57] ---

no one cares about the world as much as you do.

[50:03] Emilia

Puck, no!

[50:07] Emilia

You can't beat him...

[50:08] ---

You'll die...

[50:10] Emilia

If you die on me, too...

[50:12] Puck

I wish you wouldn't
underestimate me, Emilia.

[50:15] Puck

Sure, based on appearances,
he definitely looks a little stronger,

[50:19] Puck

but when it comes to being lovable
and fluffy, I'm the clear winner!

[50:23] ChapMela

Bluff unnecessary. Resistance is futile.

[50:27] ChapMela

You've exhausted all of your reserves.

[50:31] Puck

Futile, you say? If that's what you think,

[50:34] Puck

you can just turn into shaved ice right now!

[50:43] Emilia

Puck!

[51:07] ChapMela

Impossible...

[51:09] ChapMela

This... can't be...

[51:14] ChapMela

I'm going to use the spirit's power
to get revenge on that girl!

[51:18] Puck

Even a mouse will bite a cat when cornered.

[51:22] Puck

I know I'm a cat, but still...

[51:24] Puck

This is what you'd call burning
the flesh to crush the od!

[51:40] Emilia

Puck...

[51:48] Puck

Emilia...

[51:49] Emilia

Puck...

[51:53] Emilia

Puck, did you know?

[51:57] Emilia

That I'm a half-demon?

[52:00] Emilia

That I'm not like the others?

[52:03] Puck

Emilia... There are no half-demons!

[52:07] Puck

You can't call yourself that!

[52:12] Puck

It's true that you're different
from the elves in the forest.

[52:17] Puck

You're a half-elf.

[52:20] Puck

That's the truth.

[52:25] Emilia

Why didn't you tell me?

[52:27] Emilia

It's all my fault.

[52:30] Emilia

If I'd known I had that blood in me, I wouldn't—

[52:33] Puck

You're wrong!

[52:35] Puck

That's not...

[52:36] Puck

That's not a reason for you to be hurt!

[52:41] Emilia

I hate this.

[52:49] Puck

Emilia...

[52:55] Emilia

Puck?!

SIGN To protect her:

That is your reason for existing,

your sole objective

[52:59] Emilia

Puck!

[53:02] Emilia

Puck!

[53:05] Emilia

Puck!

[53:21] Emilia

Puck...

[53:26] Mela1

Companion... folly.

[53:28] Mela2

Result... obvious.

[53:31] Mela3

Mediation... unhindered.

[53:33] Mela4

I am mediator...

[53:35] Mela5

Melaquera.

[53:45] Emilia

Why?

[53:46] Emilia

If you hate me, that's fine.

[53:49] Emilia

But you hurt my lesser spirits and Puck, too.

[53:53] Mela1

Denial.

[53:55] Mela1

My actions... remove obstacle.

[53:59] Mela2

Companion... sacrifice.

[54:01] Mela2

You are... sin.

[54:04] Emilia

If my being alive is such a bad thing,

[54:10] Emilia

then why was I the only one to
awaken from within the ice?

[54:16] Emilia

Was I born to bring misfortune to others?

[54:21] Mela3

Affirmation.

[54:24] Mela1

You, involve... others, misfortune.

[54:26] Mela2

You... acquaintance... disaster.

[54:28] Mela3

You... threat... destruction...
world balance.

[54:31] Mela4

Your existence... grave sin.

[54:34] Mela5

Whole world... crave... your death.

[54:41] Emilia

I'm sorry.

[54:46] Puck

Hell with that...

[54:50] Puck

To hell with that!

[54:54] Puck

Melaquera!

[54:56] Puck

How many times must you make her cry?!

[54:58] Puck

How many times must you make her suffer?!

[55:00] Mela1

Companion, you...
destruction... unavoidable.

[55:05] Puck

You don't get to decide why this girl was born!

[55:11] Puck

She was...

[55:13] Puck

Emilia was born because she
was wanted! She was celebrated!

[55:17] Puck

She's going to find happiness!

[55:21] Puck

She was born to find happiness!

[55:24] Mela2

Absurd!

[55:25] Mela3

Her existence... witch... return.

[55:27] Mela4

Thus... existence... world threat!

[55:29] Mela5

I experience... world end...
crisis... countless.

[55:34] Puck

How is this girl a threat to the world?!

[55:37] Puck

She's nothing but a crying child!

[55:40] Puck

You're the one who created a dangerous

situation with the black serpent's venom,

[55:45] Puck

then framed her for it and
forced her into fighting!

[55:47] Mela3

Details... argument... meaningless.

[55:51] Puck

Both you and I would have done the
same thing if we were put in danger!

[55:57] Puck

Are you saying she's not allowed
to do what anyone else would do?!

[56:00] Mela4

Affirmation.

[56:02] Mela5

That is... fate.

[56:07] Puck

Fate?

SIGN Should you interfere too
deeply in her life...

SIGN Everything that makes you what you are,

SIGN your memories, feelings,
and goals,

SIGN will all be lost

[56:35] Puck

I won't lose to some cheap concept like fate,

[56:37] Puck

and neither will she.

[56:48] Puck

Emilia, let's...

SIGN In other words,
you will cease to be you

[56:56] Puck

Let's form a contract!

[57:00] Melaquera

Nonsense.

[57:01] Puck

Be quiet, Melaquera.

[57:04] Puck

This is sacred dialogue between
a spirit and his contractor.

[57:07] Puck

You're always going on about rules,
so you know you can't interfere.

[57:12] Emilia

Puck, why...

[57:14] Puck

Sorry this isn't the most romantic setting.

[57:18] Emilia

That's not it! That's not what I mean!

[57:21] Emilia

You've never talked about making
a contract before... so...

[57:25] Emilia

I always assumed you were
going to go away someday.

[57:35] Puck

Then I'll make it clear right now.

[57:42] Puck

You're precious to me,

[57:45] Puck

and I want to protect you forever.

[57:47] Puck

You were born to be happy,

[57:52] Puck

so I want to help you achieve that.

[57:58] Emilia

You won't... go anywhere?

[58:02] Puck

I won't.

[58:03] Puck

I'll be with you forever.

[58:06] Emilia

You won't... end up hating me?

[58:11] Puck

I don't think you'll find many people
who'll love you forever the way I will.

[58:25] Emilia

Right.

[58:36] Emilia

Then, please...

[58:39] Emilia

Let me trust you.

[58:41] Puck

Of course!

[58:42] Puck

I'm here because you summoned me.

[58:46] Puck

For you, I can become anything.

[59:13] Melaquera

The four great contaminants...

[59:15] Melaquera

The Beast of the End.

[59:25] Puck

I'm not too fond of that
moldy old nickname, though.

[59:31] Melaquera

That girl...

[59:32] Melaquara

Hindrance... disgust... fear.

[59:37] Melaquera

Why... you... protect?

[59:39] Puck

Because I believe that she's someone
who can work hard to find happiness,

[59:45] Puck

no matter what state the world is in!

[59:48] Puck

She won't become a witch!

[59:53] Melaquera

You are... half-demon.

[59:57] Melaquera

You are... witch... encumbrance.

[1:00:02] Melaquera

World... balance... destroy.

[1:00:06] Melaquera

Can you... deny... suspicion?

[1:00:12] Emilia

You're right.

[1:00:14] Emilia

It seems I am a half-elf.

[1:00:18] Emilia

I'm not like the others in the forest.

[1:00:20] Emilia

My silver hair and my eye
color resemble the witch's,

[1:00:24] Emilia

and a really immense power sleeps within me.

[1:00:29] Emilia

I understand why you say that's dangerous.

[1:00:33] Emilia

I'm weak and dependent on others,

[1:00:37] Emilia

so if I'm alone, what happened
today will probably happen again.

[1:00:42] Emilia

That scares me a lot.

[1:00:44] Emilia

But...

[1:00:46] Emilia

Puck's going to stay with me.

[1:00:49] Emilia

So...

[1:00:50] Emilia

I won't become a witch.

[1:00:53] Emilia

I am Emilia,

[1:00:55] Emilia

a half-elf who was born
and lives in this forest!

[1:01:00] Melaquera

Details... understood.

[1:01:08] Melaquera

You appeal... direct.

[1:01:10] Melaquera

Subject... understood.

[1:01:12] Melaquera

However, I am mediator, Melaquera.

[1:01:16] Melaquera

I exact judgment.

[1:01:19] Melaquera

I show... to you... in full.

[1:01:23] Puck

Emilia...

[1:01:25] Puck

When this battle is over,

[1:01:28] Puck

can I call you "Lia"?

[1:01:31] Emilia

Silly.

[1:01:36] Melaquera

I am mediator, Melaquera!

[1:01:39] Puck

My name is Puck.

[1:01:41] Puck

At least remember my name... before you die!

[1:01:44] Emilia

I am Emilia.

[1:01:46] Emilia

Just Emilia.

[1:01:48] Emilia

I was born with that name,

[1:01:50] Emilia

and I'll live with it until I die!

[1:01:54] Emilia

I won't ever...

[1:01:57] Emilia

forget you!

[1:02:24] Emilia

What a beautiful sky.

[1:02:26] Puck

If you had died, you wouldn't
be seeing this sunset.

[1:02:31] Puck

There are still so many pleasures in this world,

[1:02:35] Puck

precious as jewels, waiting to bring you joy.

[1:02:38] Emilia

Hey, Puck...

[1:02:40] Emilia

Why did you form a contract with me?

[1:02:43] Puck

You'd rather I hadn't?

[1:02:46] Emilia

No, that's not what I mean.

[1:02:48] Emilia

It's just that... you never
brought it up before.

[1:02:55] Puck

The reason I never mentioned
forming a contract to you was

[1:02:58] ---

because I took an oath.

[1:03:00] Puck

I can't say with whom, though.

[1:03:03] Emilia

An oath?

[1:03:05] Emilia

To stop you from forming a contract with me?

[1:03:08] Emilia

But... Puck...

[1:03:10] Puck

In all honesty, I was supposed
to uphold that oath.

[1:03:13] Puck

But when I weigh that against losing you,

[1:03:17] Puck

there was nothing to even hesitate about.

[1:03:22] Emilia

Is it really all right for you to do this?

[1:03:27] Puck

Actually, I'm not sure what's going to happen.

[1:03:31] Puck

But it'll be fine.

[1:03:32] Puck

You don't need to worry, Emilia.

[1:03:35] Puck

For me,

[1:03:37] Puck

just being able to stay with you is enough.

[1:03:47] Puck

Whoops, careful there.

[1:03:49] Puck

I haven't taken this form in
a while, so I got careless.

[1:03:52] Puck

I'm sorry.

[1:03:56] Emilia

Puck...

[1:03:59] Emilia

Puck, did you apologize to me back then, too?

[1:04:10] Puck

Emilia...

[1:04:11] Puck

You had only just awakened,
so you were confused.

[1:04:15] Puck

But I was happy.

[1:04:19] Puck

You needed me.

[1:04:23] Emilia

Puck...

[1:04:24] Puck

In truth, I was going through
a rough time back then, too.

[1:04:28] Puck

It had been centuries since I'd been born,

[1:04:31] Puck

and I'd never experienced that before.

[1:04:33] Emilia

Never experienced what before?

[1:04:36] Puck

Feeling glad to be alive.

[1:04:39] Puck

It was the first time I'd ever felt happy.

[1:04:48] Puck

Thank you, Emilia.

[1:04:51] Puck

You gave me happiness.

[1:04:55] Puck

Through all the time I've spent with
you in this forest since you woke up,

[1:05:00] Puck

you've given me happiness.

[1:05:04] Emilia

Puck... There's something I was never able to tell you, too.

[1:05:11] Emilia

I love you, Puck.

[1:05:16] Emilia

You're like a father to me.

[1:05:24] Emilia

Wh-Why are you laughing?!

[1:05:25] Emilia

It took a lot of courage to get over my embarrassment and say that!

[1:05:29] Puck

Sorry... I'm sorry.

[1:05:31] Puck

But that was the first thing you said to me.

[1:05:34] Emilia

Huh?

[1:05:36] Emilia

Wait, Puck...

[1:05:38] Emilia

Are you just making things up because I don't remember?

[1:05:41] Puck

That's quite a thing to say, my daughter.

[1:05:45] Emilia

You're already calling me your daughter...

[1:05:47] Puck

I know it's not as if you remember it now...

[1:05:51] Puck

But it seems like you felt the same way.

[1:05:54] Puck

So I'm done keeping all my affection locked up, too.

[1:06:05] (Flashback) Puck

I'm sorry...

[1:06:07] (Flashback) ---

I'm sorry...

[1:06:10] (Flashback) Emilia

Why are you apologizing?

[1:06:14] (Flashback) Emilia

Why are you crying?

[1:06:18] (Flashback) Puck

Because I left you alone...

[1:06:21] (Flashback) Emilia

You left me alone?

[1:06:25] (Flashback) Puck

Because I couldn't find you all this time...

[1:06:31] (Flashback) Emilia

But... I'm right here.

[1:06:38] (Flashback) Emilia

What's your name?

[1:06:43] (Flashback) Puck

My name is...

[1:06:54] (Flashback) Puck

My name is Puck.

[1:06:58] (Flashback) Puck

All this time, and from now on, too,

[1:07:01] (Flashback) Puck

I'm a spirit meant just for you.

[1:07:04] (Flashback) Emilia

Spirit?

[1:07:06] (Flashback) Puck

When you're scared, when you're sad...

[1:07:10] (Flashback) Puck

I'll protect you.

[1:07:12] (Flashback) Puck

When you're having fun, when you're happy...

[1:07:16] (Flashback) Puck

I'll share your joy.

[1:07:19] (Flashback) Puck

If you'll allow it.

[1:07:26] (Flashback) Emilia

Father?

[1:07:29] (Flashback) Emilia

Does that mean... you're my father?

[1:07:37] (Flashback) Puck

I'll stay by your side and protect you.

[1:07:41] (Flashback) Puck

I'm your family. You're right.

[1:07:45] (Flashback) Puck

In that case, from now on, I'm your father!

[1:07:49] (Flashback) Puck

You can depend on me all you want, Emilia.

[1:07:56] Puck

Emilia?

[1:07:58] Puck

Are you all right?

[1:08:03] Emilia

I-It's not "Emilia," remember?

[1:08:07] Emilia

Puck! You said you weren't

going to call me "Emilia"!

[1:08:11] Emilia

You said you'd call me something else!

[1:08:16] Puck

You're right. Can I?

[1:08:18] Emilia

W-Well... I mean...

[1:08:21] Emilia

Of course!

[1:08:22] Emilia

You formed a contract with me, after all.

[1:08:25] Emilia

So from now on, we should both be more...

[1:08:29] Emilia

You know, more friendly with each other!

[1:08:32] Emilia

Then... maybe I can remember the
time we first met... and you...

[1:08:39] Emilia

So... um... I mean...

[1:08:41] Puck

Calm down.

[1:08:45] Puck

There's no need to rush,

[1:08:48] Puck

Lia.

[1:08:56] Emilia

All right, Puck!

[1:13:45] Subaru

You were a huge help!

[1:13:46] Emilia

What happened?

[1:13:46] Subaru

Thanks, both of you!

[1:13:48] Rem

Think nothing of it.

[1:13:49] Emilia

Huh? Subaru?

[1:13:52] Rem

Rem and Ram, too?

[1:13:53] Rem

Good morning, Emilia-sama.

[1:13:56] Subaru

Emilia-tan!

[1:13:59] Subaru

I'm glad you're here!

We just finished the repairs.

[1:14:03] Emilia

You all repaired this?

[1:14:04] Ram

Barusu insisted,

[1:14:06] Ram

so I was recruited first thing
in the morning to help.

[1:14:10] Subaru

I mean, when we got back from
our... date... yesterday,

[1:14:14] Subaru

you looked sad when you saw this
family sculpture starting to melt.

[1:14:21] Subaru

You wouldn't tell me why,

[1:14:25] Subaru

but I figured the thought of this
sculpture melting made you sad.

[1:14:29] Roswaal

What brings all of you out
here so early in the morning?

[1:14:35] Ram

Forgive us, Roswaal-sama.

[1:14:37] Ram

We will prepare breakfast at once.

[1:14:40] Ram

Let's go, Rem, Barusu.

[1:14:43] Rem

Yes, Sister.

[1:14:47] Emilia

Thank you, Subaru.

[1:14:51] Subaru

Don't mention it.

[1:14:53] Subaru

If it made you happy, that's enough for me.

[1:15:00] Subaru

Aw, I guess it was no use after all...

[1:15:04] Subaru

But that's the way it goes.

[1:15:07] Subaru

No such thing as snow that doesn't melt,

[1:15:10] Subaru

and no such thing as ice
that doesn't melt, either.

[1:15:17] Emilia

No such thing... as ice that doesn't melt?

[1:15:27] Emilia

Yeah!

[1:15:32] Puck

I guess even Subaru says
the right thing sometimes.

[1:15:38] Puck

That's right. There's no such
thing as ice that doesn't melt.

[1:15:42] Puck

I believe that, too.

[1:15:45] Puck

One day, I'm sure...

[1:15:57] ---

SIGN The Frozen Bond